

- [GB]** Important instructions for  
Cleaning TECU® Copper surfaces
- [D]** **Wichtige Hinweise**  
**zur Reinigung von TECU® Kupfer Oberflächen**
- [I]** Istruzioni importanti  
per la pulizia delle superfici in Rame TECU®
- [F]** **Instructions importantes**  
**pour le nettoyage des surfaces de cuivre TECU®**

# Important instructions for Cleaning TECU® Copper surfaces

For more information, please contact:

**KME Germany GmbH & Co. KG**

*Architectural Solutions*

Klosterstraße 29, 49074 Osnabrück, Germany

Tel. +49 (0) 541 / 321 - 2000

Fax +49 (0) 541 / 321 - 2111

[www.kme.com/tecu](http://www.kme.com/tecu), [info-tecu@kme.com](mailto:info-tecu@kme.com)

Information within this paper might be preliminary and subject to changes due to technical advance.

[GB]

### **Important instructions for cleaning TECU® Copper surfaces**

*Warranty claims will lapse if application and processing instructions are disregarded*

TECU® Products with natural surfaces are developed and manufactured for facade and roof cladding. They are generally maintenance-free; rainfall suffices to clean the surface in most situations. For interior applications, or accessible facade areas, some points should be considered.

For cleaning of window glazing and cills/surrounds, neutral soap should be used with plenty of clean fresh water. During cleaning, attention must be paid to clean off any dirty water, because otherwise dirt particles will adhere to the patina pores and may cause a long-lasting pollution of the patina.

Cleaning products with acidic/alkaline content, in particular ammonia should never be used. Also cleaning products with strong chemical reagents should not be used.

The same applies to areas of cladding with TECU® Products which have been soiled; these should be cleaned with water and neutral soaps and a soft brush. Scouring powder or abrasive sponges should not be used.

Oil contamination can be removed by using solvent (MR Zwischenreiniger, produced by MR Chemie, Unna, Germany). Adhesive residues can be removed using acetone.

Finger-marking of bright surfaces on TECU® products, eg in areas exposed to significant perspiration from hands, where accelerated oxidation has caused spotting, this can be removed with a special stainless-steel cleaning agent (saBesto, by Würth). Carry out the cleaning process in rolling direction of the surface. Any circular movements should be avoided. For the final cleaning process a suitable polishing cloth must be used. Please pay attention to the producer's instructions. Depending on the installation situation a delay oxidation of cleaned areas compared to untreated areas are possible.

### **READ ME!**

Please pay attention to our Important Instructions for Storage, Application and Processing as well as to the product brochures for all our TECU® products.

For any questions, additional information and detailed technical assistance please contact:

**KME Germany GmbH & Co. KG, Architectural Solutions**  
**Fon +49 (0)541 321-2000, Fax +49 (0)541 321-2111, [info-tecu@kme.com](mailto:info-tecu@kme.com)**

© = KME Germany GmbH & Co. KG

The technical information contained herein is correct and corresponds to the state-of-the-art at the time of printing. Although all due care and attention has been taken, we cannot accept liability for the content.

[D]

## **Wichtige Hinweise zur Reinigung von TECU® Kupfer Oberflächen**

*Gewährleistungsansprüche verfallen bei Nichtbeachtung der Hinweise*

TECU® Produkte mit natürlichen Oberflächen sind für die Bekleidung von Dach und Fassade entwickelt worden. Diese sind grundsätzlich wartungsfrei und der Regen ist Pflege genug. Bei Innenanwendungen oder zugängliche Fassaden sind jedoch einige Punkte zu berücksichtigen.

Als Zusatz für das Wasser zum Reinigen von Fenstern (Glas und Rahmen) in einer TECU® Fassade sollten ausnahmslos Neutral-Seifen eingesetzt werden. Beim Reinigen ist darauf zu achten, dass das abzuziehende Schmutzwasser aufgefangen wird, da sonst die mitgeführten Schmutzpartikel - insbesondere bei TECU® Patina - in die Poren der Patina ziehen. Dort kann es dann zu einer lang anhaltenden Verschmutzung der Patina führen.

Niemals sollten Reiniger mit sauren / alkalischen Zusätzen, insbesondere Ammoniak, verwendet werden. Auch sollten keine Reiniger mit starken Komplexbildnern zum Einsatz kommen. Gleiches gilt für verschmutzte Flächen, die mit TECU® Produkten bekleidet sind. Hier sollte mit Wasser und Neutral-Seifen-Zusatz und einer weichen Bürste der verschmutzte Bereich gereinigt werden. Darüber hinaus sollten keine abrasiven Scheuermittel oder Schwämme verwendet werden.

Verunreinigungen im Bauverlauf durch Öle können durch den Einsatz von Lösemittel (MR 85 Zwischenreiniger der MR Chemie; Unna) bearbeitet werden; Rückstände von Kleber durch den Einsatz von Aceton entfernt werden.

Das Entfernen von Fingerabdrücken von walzblanken TECU® Oberflächen, die sich z. B. durch Handschweiß bilden, kann mit einer reinigenden Pflegeemulsion für metallische Oberflächen (Edelstahl-Pflegespray saBesto, Fa. Würth) erfolgen. Der Reinigungsvorgang ist in Walzrichtung der Oberfläche durchzuführen. Kreisende Bewegungen sind zu vermeiden. Bei der Endreinigung ist ein geeignetes Poliertuch zu verwenden. Die Anwendungshinweise des Herstellers sind zu beachten. Je nach Einbausituation kann es zu einer Verzögerung der Oxidation im Bereich der Reinigung kommen.

### **HINWEIS!**

Bitte beachten Sie auch unsere Wichtigen Hinweise zur Lagerung, Anwendung und Verarbeitung, sowie die Produktunterlagen für alle unsere TECU® Produkte.

Für Fragen, weitere Informationen sowie die Detaillösungen zur technischen Umsetzung wenden Sie sich bitte an:

**KME Germany GmbH & Co. KG, Architectural Solutions**

**Fon +49 (0)541 321-2000, Fax +49 (0)541 321-2111, [info-tecu@kme.com](mailto:info-tecu@kme.com)**

© = KME Germany GmbH & Co. KG

Die technischen Informationen dieser Schrift entsprechen dem Zeitpunkt der Drucklegung und den anerkannten Regeln der Technik. Eine Haftung für den Inhalt kann trotz sorgfältigster Bearbeitung und Korrektur nicht übernommen werden.

[1]

## **Istruzioni importanti per la pulizia delle superfici in Rame TECU®**

*I diritti della garanzia decadono in caso d'inosservanza delle indicazioni di lavorazioni.*

I prodotti TECU® con superfici naturali sono sviluppati e prodotti per il rivestimento di facciate e tetti. Generalmente sono esenti da manutenzione; l'acqua piovana è sufficiente per mantenere pulita la superficie nella maggior parte delle situazioni. Per le applicazioni in interni o in aree accessibili della facciata ci sono alcune considerazioni da tenere a mente.

Per pulire le superfici vetrate, le finestre e le bordature si devono essere pulite con saponi naturali e molta acqua fresca e pulita. Durante la pulizia si deve fare attenzione a rimuovere ogni deposito di acqua sporca, perché in caso contrario le particelle di sporco aderirebbero ai pori della patina e potrebbero causare una contaminazione a lungo termine della patina stessa.

Non devono mai essere utilizzati prodotti pulenti con contenuto acido/alcalino, in particolare l'ammoniaca. Inoltre non devono mai essere utilizzati prodotti con forti reagenti chimici.

Le stesse raccomandazioni si applicano alle aree rivestite con Prodotti TECU® che sono state sporcate; queste devono essere pulite con acqua, saponi di origine naturale e una spazzola morbida. Non si devono utilizzare polveri o spugne abrasive.

Contaminazioni da parte di sostanze a base di grassi possono essere rimosse utilizzando solventi (MR Zwischenreiniger, prodotto da MR Chemie, Unna, Germania). I residui di adesivo possono essere rimossi utilizzando dell'acetone.

Le impronte digitali sulle superfici brillanti dei prodotti TECU®, per esempio nelle aree esposte a significativa traspirazione dalle mani dove l'ossidazione accelerata ha causato delle macchie, possono essere rimosse con uno speciale prodotto pulente per l'acciaio inossidabile (saBesto, prodotto da Würth). Effettuare la pulizia con movimenti che seguono la direzione di sviluppo della superficie. È da evitarsi qualsiasi movimento circolare. Per la fase finale della pulizia deve essere utilizzato un panno da pulizia adatto. Per cortesia prestate attenzioni alle istruzioni del produttore. In base alla situazione di installazione si potrebbe verificare un ritardo nell'ossidazione delle aree pulite rispetto a quelle non trattate.

### **NOTA BENE**

Per cortesia prestate attenzione alle nostre importanti istruzioni per la conservazione, l'applicazione e la lavorazione dei materiali e ai depliant e alle schede di tutti i nostri prodotti TECU®.

Per ulteriori informazioni e assistenza tecnica, si prega rivolgersi a:

**KME Italy S.p.A. Project Consulting**

**Telefono +39 02 89388-206/-244/-452; Fax +39 02 89388-478, [info-tecu-italy@kme.com](mailto:info-tecu-italy@kme.com)**

© = KME Germany GmbH & Co. KG

Le informazioni tecniche riportate più sopra sono esatte e corrispondono al prodotto al momento della pubblicazione.

Pur avendo curato attentamente tutti i dati riportati più sopra, KME declina ogni responsabilità per gli stessi.

[F]

### **Instructions importantes pour le nettoyage des surfaces de cuivre TECU®**

*Pour des applications intérieures ou pour des zones accessibles, certains points doivent être examinés.*

Les produits en cuivre et alliages de cuivre TECU® sont développés et fabriqués pour des applications en façade et en toiture. Leur surface est naturelle.

Ils sont généralement sans entretien. Dans la plupart des cas, la pluie suffit pour nettoyer la surface.

#### Nettoyage des revêtements TECU®

Lorsque des surfaces de revêtement TECU® ont été souillées, il faut les nettoyer à l'eau propre additionnée de savon neutre avec une brosse douce.

Les poudres à récurer ou les éponges abrasives ne doivent pas être utilisées.

La contamination par de l'huile peut être enlevée en utilisant des solvants. (Par exemple le MR Zwischenreiniger, produit par MR Chemie, Unna, Allemagne (Nouvelles: 04.2005)).

Les résidus de colle peuvent être enlevés avec de l'acétone.

Les traces des doigts sur des surfaces brillantes des produits TECU®, (par exemple dans des zones exposées à la transpiration des mains qui provoque une accélération de l'oxydation). Peuvent être enlevées avec un agent de nettoyage désoxydant spécial (saBesto, par Würth) en suivant les recommandations du fabricant – Réaliser le processus de nettoyage dans le sens du laminage.

- Les frottements circulaires doivent être évités.

- Pour la finition, on utilisera un chiffon doux.

Par la suite en fonction de la localisation du site, il est possible que l'évolution de l'oxydation du cuivre ou des alliages de cuivre soit plus lente sur les zones nettoyées par rapport aux zones non traitées. En extérieur, on constate souvent qu'il est judicieux et plus simple de laisser l'évolution naturelle de l'oxydation des produits TECU®.

A terme, les traces qui sont souvent très visibles lors de l'installation, vont s'estomper puis s'uniformiser avec l'ensemble de la surface et ainsi disparaître.

#### Nettoyage des vitres d'une façade revêtue de produits TECU® :

Pour le nettoyage des vitres, on utilisera de l'eau froide et propre additionnée de savon neutre. Il est également important de rincer abondamment après le nettoyage sinon des particules de saleté peuvent adhérer à la surface et causer à long terme des taches sur l'oxydation ou sur la patine du cuivre.

Les produits de nettoyage avec des contenus acide, alcalin et en particulier l'ammoniac ne doivent jamais être utilisés.

Il en est de même des produits de nettoyage avec des réactifs chimiques forts.

#### **Rappel important :**

Nous vous invitons à prêter attention à nos instructions relatives à l'entreposage, l'utilisation et la pose de nos produit TECU®. Ce document est transmis lors de l'envoi du matériel ou sur simple demande.

Respecter ces recommandations avant l'installation permet d'éviter la plupart des inconvénients.

Pour toutes questions complémentaires, merci de bien vouloir nous contacter.

**KME France S.A.S., Architectural Solutions**

**Fon +33(0)1 47896-847, Fax +33(0)1 47896-932, info-tecu@kme.com**

© = KME Germany GmbH & Co. KG

Ces recommandations correspondent à l'état de nos connaissances

et doivent être seulement considérées comme une aide à l'utilisation

et au stockage de nos produits. Elles ne constituent en aucun cas une garantie de notre part.